

LexicoNordica

Forfatter:	Loránd-Levente Pálfi [Europæiske encyklopædier og storordbøger]	
Anmeldt værk:	Ulrike Haß (Hrsg.): <i>Große Lexika und Wörterbücher Europas : europäische Enzyklopädien und Wörterbücher in historischen Porträts.</i> Berlin etc.: Walter de Gruyter 2012. (De Gruyter Lexikon). 533 sider.	
Kilde:	LexicoNordica 19, 2012, s. 325-336	
URL:	http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/lexn/issue/archive	

© LexicoNordica og forfatterne

Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

Europæiske encyklopædier og storordbøger

Loránd-Levente Pálfi

Ulrike Haß (Hrsg.): *Große Lexika und Wörterbücher Europas : europäische Enzyklopädien und Wörterbücher in historischen Porträts*. Berlin etc.: Walter de Gruyter 2012. (De Gruyter Lexikon). 533 sider. Pris: EUR 149,95.

1. Indholdet: kvantitativt betragtet

Große Lexika und Wörterbücher Europas (herefter: GLWE) har været mindst fem år undervejs; i hvert fald er den seks A4-sider omfattende, detaljerede plan, som udstikker retningslinjer for bidragenes form og indhold, og som jeg – som bidragsyder til værket sammen med Henning Bergenholtz – i sin tid modtog, dateret til november 2007. Og det er ikke utænkeligt, at der har foreligget tidligere versioner af planen. En udgivelse som GLWE tager lang tid at lave. Bl.a. skal der hverves skribenter fra en række lande, de skal gentagne gange rykkes for levering af de(t) aftalte bidrag, og der skal findes nye, når nogle af de rekrutterede folk af den ene eller anden grund falder fra; langtidssygdom, afskedigelser og dødsfald kan komme til at have skæbnesvanger betydning for det endelige resultat: værket som helhed.

Af den ovenfor nævnte, ikke-publicerede plan (versionen fra 2007) fremgår, at GLWE også skulle have indeholdt et kapitel om den russiske akademiordbog og et om den store sovjetiske encyklopædi – til begge disse er der i 2007-planen forudset én og samme forfatter. Endvidere skulle der have været et kapitel om *Duden*

RECENSIONER

: *das große Wörterbuch der deutschen Sprache*¹ og et om *Wahrig : Deutsches Wörterbuch*, også til begge disse er der i planen forudset en forfatter (den samme til begge kapitler). Endelig skulle der have været et kapitel om *Gran Enciclopèdia Catalana* samt et om *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana* (førstnævnte med og sidstnævnte uden forudset skribent i 2007-planen). At kapitlet om P.M. Rogets *Thesaurus of English Words and Phrases* endte med ikke at blive skrevet af Werner Hüllen, som var en af de førende kapaciteter i verden inden for begrebsordbøger, men døde i maj 2008 (*EURALEX Newsletter* Autumn 2008, s. 363-364), er en i GLWE-sammenhæng ej heller irrelevant detalje.

Alt i GLWE er på tysk; nogle af bidragene, bl.a. kapitlet om *Oxford English Dictionary*, har skullet oversættes, da de oprindeligt blev skrevet på engelsk. Foruden præliminærsiderne, et meget kort forord (s. V) og et register (s. 525-533), indeholder GLWE følgende kapitler: en lang indledning (s. 1-49) skrevet af hovedredaktøren, Ulrike Haß, som bl.a. handler om Europa som vidensrum, samt kapitler om:

1. *Vocabolario degli Accademici della Crusca* (1. udg. 1612), s. 53-64, skrevet af Wolfgang Schweickard;
2. *Diccionario de la lengua española* (udgivet af Real Academia Española første gang i 1780, men dengang med en anden titel), s. 65-75, af Franz Lebsanft;
3. *Encyclopædia Britannica* (1. udg. 1768-1771), s. 79-104, af Maren Runte og Julia C. Steube;
4. *Oeconomische Encyclopädie oder allgemeine System der Land-, Haus- und Staats-Wirtschaft* (1773-1858), s. 105-116, af Hagen Reinstein;

1 Fordi bindantallet ofte varierer fra udgave til udgave, men også af hensyn til læsbarheden, vil jeg i dette bidrag undlade at angive bindantal efter værkstitler. De bibliografiske data til i hvert fald en stor del af de værker, som omtales her, kan i øvrigt let findes via internettet.

5. D. Diderot et alii *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné* [...] (1751-1772), s. 117-136, af Ulrich Hoinkes;
6. *Dansk Ordbog udgiven under Videnskabernes Selskabs Bestyrelse* (1793-1905), s. 137-147, af Henning Bergenholtz og Loránd-Levente Pálfi;
7. Samuel Johnsons *A Dictionary of the English Language* (1755), s. 149-161, af Katrin Götz-Votteler;
8. J.C. Adelungs *Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart* [...] (1793-1801), s. 163-177, af Norbert Schrader;
9. J.H. Campes *Wörterbuch der deutschen Sprache* (1807-1811), s. 179-190, af Sibylle Orgeldinger;
10. *Brockhaus-encyklopædien* (1. udg. 1809-1811, dengang med en anden titel), s. 193-210, af Thomas Keiderling;
11. *Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm* (1854-1971), s. 211-232, af Alan Kirkness;
12. *Oxford English Dictionary* (1. udg. 1884-1928, dengang med en anden titel), s. 233-252, af Lynda Mugglestone;
13. Daniel Sanders' *Wörterbuch der deutschen Sprache* (1. udg. 1859-1865), s. 253-269, af Ulrike Haß;
14. *Woordenboek der Nederlandsche Taal* (1864-1998, ekskl. tillægsbind), s. 271-291, af Heinz Eickmans;
15. *Thesaurus linguae Latinae* (1900ff.), s. 293-300, Bianca-Jeanette Schröder;
16. *Ordbok över svenska språket utgiven av Svenska Akademien* (1898ff.) og *Ordbog over det danske Sprog* (1918-1956, ekskl. supplementsbind), s. 301-315, af Sven-Göran Malmgren;
17. Hermann Pauls *Deutsches Wörterbuch* (1. udg. 1897), s. 317-333, af Jörg Kilian;
18. P.M. Rogets *Thesaurus of English Words and Phrases* (1. udg. 1852), s. 334-349, af Julia Wrede;
19. B. Hrinčenkos *Ordbog over det ukrainske sprog* (1907-1909), s. 351-366, af Stefaniya Ptashnyk;

RECENSIONER

20. *Trésor de la langue française* (1971-1994), s. 367-403, af Elmar Schafroth;
21. *Enciclopedia Italiana di Scienze [...]* (1. udg. 1929-1937), s. 407-431, af Elmar Schafroth;
22. V. Kubijovyčs Encyklopædi for Ukraine (1949-1952), s. 433-447, af Stefaniya Ptashnyk;
23. Ruth Klappenbach & Wolfgang Steinitz *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* (1. udg. 1961-1977), s. 449-476, af Undine Kramer;
24. F. Dornseiffs *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen* (1. udg. 1933-1934), s. 477-490, af Petra Storjohann;
25. *Duden*-ordbøgerne ved skiftet fra 20. til 21. århundrede, s. 491-507, af Derya Gür-Şeker;
26. *Wikipedia* (primært den tyske, men delvis også den engelske), s. 509-523, af Hermann Cölfen.

Tysk er repræsenteret med 10,5 kapitler (*Wikipedia*-kapitlet tæller halvt, da det dels handler om den tyske, dels om den engelsksprogede version af *Wikipedia*), hvilket svarer til 40 pct. af GLWE's i alt 26 værk-/værkfamiliekapitler. Engelsk er repræsenteret med 4,5 kapitler (det halve kapitel er om *Wikipedia*) svarende til 17 pct. Fransk, italiensk og ukrainsk er hvert repræsenterede med to kapitler (svarende til 7,7 pct. for hvert af dem), dansk med 1,5 kapitel svarende til 5,7 pct. (ét kapitel i bogen handler om såvel ODS som om SAOB, deraf det halve kapitel), svensk med et halvt kapitel svarende til 1,9 pct. (SAOB har ikke fået sit eget kapitel men deler kapitel med ODS), mens spansk, latin og hollandsk er repræsenterede med hvert ét kapitel (svarende til 3,8 pct. for hvert af dem).

Trods mine indledende bemærkninger vedrørende det vanskelige i at slippe helskindet fra alle de problemer, en udgivelse, der er undervejs i et halvt årti eller mere (og bag hvilket der står et internationalt forfatterhold), bereder, synes jeg, at GLWE's dæk-

ning er skuffende. At næsten halvdelen af det 533 sider omfattende værk er viet til tysk leksikografi er i min optik meget utilfredsstillende – ikke mindst værkets titel taget i betragtning. At det vel ikke uinteressante, men aldeles ukendte værk *Oeconomische Encyclopädie oder allgemeine System der Land-, Haus- und Staats-Wirtschaft* (1773-1858) lægger beslag på et kapitel, forekommer tankeløst; bogen omhandler jo værker, som mange akademikere og studerende i forvejen kender til og (derfor) ønsker at vide mere om! I hvert fald havde jeg gladelig været kapitlet om *Oeconomische Encyclopädie* foruden, havde til gengæld eksempelvis *Middle English Dictionary* (1956-2001) fundet optagelse. Eller hvad med *The Scottish National Dictionary* (1931-1976)? Selv hvis hovedredaktøren og/eller forlaget absolut ønskede en så stærk tysk dominans i GLWE, som værket i sin endelige form skulle vise sig at bære præg af, synes jeg stadig, selektionen sagtens kunne have været bedre: Eksempelvis kunne der i stedet for kapitlerne om hhv. Dornseiffs begrebsordbog og Pauls betydningshistoriske ordbog (eller evt. i stedet for kapitlerne om Campe-ordbogen og Sanders-ordbogen) have været et kapitel om en af de eksisterende storordbøger for oldhøjtysk og et om en af de middelhøjtyske storordbøger. Og hvad med monumentalværket *Frühneuhochdeutsches Wörterbuch* (1989ff.)? At der ikke findes et kapitel om den franske akademiordbog, finder jeg slet og ret utilgiveligt, ligesom jeg også savner et kapitel om den store franske Robert-ordbog og den store Larousse-ordbog. Med al respekt: Ukraine kunne godt have tålt at blive beskåret med ét kapitel til fordel for en større og dermed mere adækvat repræsentation af franske monumentalværker. Hvorfor ukrainsk relativt set er så overrepræsenteret, selvom bidragene i øvrigt er glimrende, virker i det hele taget mystisk for mig. Og hvorfor det engelske sprog er så underrepræsenteret, er ligeledes gådefuldt.

2. Indholdet: kvalitativt betragtet

Jeg kender kun to danske værker, som med hensyn til opbygning og indhold minder meget om GLWE: Nicolet (1946) og Andersen (1970-1974). Også Andersen (2004) indeholder sektioner med et sådant indhold, som findes i GLWE. Engelsksproget faglitteratur af en lignende slags er Collison (1966) og Katz (1998). Førstnævnte minder dog mere om Nicolet (1946), mens sidstnævnte er et værk af typen Andersen (2004). Den mest markante forskel værkerne imellem er, at Nicolet (1946), Collison (1966), Katz (1998) og Andersen (2004) hver har én person som ophavsmand, dvs. de er *enkeltforfatterværker*, mens GLWE og Andersen (1970-1974) er samleværker, som i sagens natur indeholder bidrag fra en lang række forfattere (de er *flerforfatterværker*). Der er både fordele og ulemper forbundet med disse løsninger. Den nok væsentligste fordel ved flerforfatterløsningen er, at der er større ekspertise til rådighed til dækning af de enkelte specialområder, mens de nok hyppigste ulemper er terminologisk uensartethed, manglende sammenhæng imellem de enkelte kapitler, manglende "rød tråd" i værket som helhed og manglende fælles teoretisk udgangspunkt eller grundlag. Omvendt er enkeltforfatterværkets styrke netop terminologisk konsistens, ensartet teorigrundlag og kontinuerlig sammenhæng i emnebehandlingen. Til gengæld ligger det i sagens natur, at der må gives afkald på ekspertise inden for mange delfelter ved de(t) udforskede genstandsområde(r).

Haß har tydeligvis været opmærksom på flerforfatterværkets ulemper: Den ovenfor nævnte 2007-plan med retningslinjer for udarbejdelsen af de enkelte bidrag, for en væsentlig dels vedkommende gengivet i GLWE's underkapitel 3 ('Zur Anlage der Werkartikel', s. 18-20), har netop haft til formål at sikre størst mulig ensartethed i – foruden lødighed af – kapitlerne.

Hvert værk-/værkfamiliekapitel i GLWE indeholder (jf. GLWE s. 18-20) følgende fem komponenter: (1) værkbiografi; (2) delka-

pitel om koncept/program; (3) delkapitel om faktisk informationsindhold; (4) delkapitel om, hvad der er vigtigt at vide for brugen; (5) bibliografi i udvalg. Komponent (1) er indeholdt i 20 af de 26 værk-/værkfamilie kapitler, dvs. seks af kapitlerne mangler komponenten; (2) er indeholdt i 22 af kapitlerne og mangler i fire; (3) er indeholdt i 24 af kapitlerne og mangler i to; (4) er indeholdt i 19 af kapitlerne og mangler i syv; (5) er indeholdt i alle kapitlerne. For en ordens skyld skal desuden nævnes, at 9 af de 26 værk-/værkfamilie kapitler indeholder delkapitler, som konceptuelt ikke har været forudset af hovedredaktøren og altså ikke har været en del af planen (jf. om strukturen i værk-/værkfamilie kapitlerne GLWE s. 18-20).

Strengt taget og ud fra en kynisk betragtning lader det sig følgende konstatere, at kun komponent (5), dvs. bibliografi i udvalg, som vel er uundværlig i stort set al akademisk skrivning og kun meget sjældent mangler, findes i alle kapitlerne. Ud fra en optimistisk, realistisk betragtning kan man til gengæld mene, at det er flot, at kun fire kapitler mangler komponent (2), dvs. delkapitlet om koncept/program, og at kun to mangler komponent (3), nemlig delkapitlet om faktisk informationsindhold; eller i det hele taget at de fleste kapitler indeholder de fleste af de komponenter, som GLWE (jf. s. 18-20 i bogen) selv foreskriver. Påfaldende er det dog alligevel, at 37 pct. af bidragene ikke har fundet komponent (4) – ‘Was man für die Nutzung wissen muss’ – relevant, og at hovedredaktøren ikke har insisteret (nok).

At bedømme de enkelte kapitler er vanskeligt selv for en metaleksikografisk kyndig person. For det første kræver det strengt taget stor indsigt i det enkelte lands leksikografiske tradition, ligesom det vel – i hvert fald ud fra en rigoristisk position – må være en forudsætning, at man behersker de forskellige sprog (engelsk, tysk, fransk, spansk, italiensk, dansk, svensk, nederlandsk og ukrainsk). For det andet hersker der også iblandt fagfolk uenighed om, hvad det er, der er kendetegnende eller afgørende for godt akade-

misk arbejde; *in casu* hvad det er, der gør, at et bidrag i en udgivelse er godt eller dårligt. For min del kan jeg – ganske subjektivt – sige, at det som regel er velskrevne bidrag om emner, jeg ved mindst om, der imponerer mig mest, når jeg læser noget. Om det er fordi, jeg intet vidste om emnerne i forvejen, at jeg finder bl.a. kapitlerne om den italienske akademiordbog, om den spanske akademiordbog samt om Ordbog over det ukrainske sprog særligt gode, tør jeg ikke afgøre. Jeg finder imidlertid også Kirkness' bidrag om DWB, *Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm*, meget godt; det samme gælder bidraget om *Oxford English Dictionary*. Ved DWB-kapitlet irriterer det mig dog, at forfatteren så godt som overhovedet ikke nævner de mange negative aspekter (ved DWB), som gør, at værket netop hører til de notorisk mindre vellykkede monumentalordbøger i verden.

Til sammenligning finder jeg eksempelvis bidraget om *Encyclopædia Britannica* ikke ligefrem dårligt, men svagt. Et særligt problem ved kapitlet er, at det bygger på et for spinkelt (kilde)grundlag, og at det har en tilsvarende lav informationstyngde: Ikke alene er bibliografien forbløffende lille (15 trykte dokumenter; kapitlet ekskl. bibliografien fylder 24,5 sider)², men hertil kommer, at der i for høj grad bygges på kun én af de anførte kilder: Kenneth F. Kisters *Kister's Best Encyclopedias : a Comparative Guide to General and Specialized Encyclopedias* (2nd Ed., Oryx Press 1994). Man kan nærmest ikke læse fem linjer i teksten, uden at forfatterne indhenter Kisters mening. Havde det i det mindste drejet sig om en ubestridt autoritet, men såvel bogen som dens forfatter er aldeles ukendte i de internationale metaleksikografiske miljøer.³

Heller ikke kapitlet om *Wikipedia* hører til mine favoritter. Det skinner for meget igennem, at forfatteren er *Wikipedia*-fan.

2 Til sammenligning henvises der i DWB-kapitlets bibliografi til 40 trykte dokumenter, og dette kapitel er på kun 18,5 sider.

3 Retfærdigvis skal det siges, at Kister har en høj stjerne hos Katz (1998:218), som er professor på School of Information Science and Policy, State University of New York, Albany.

Havde GLWE's hovedredaktør i stedet hvervet eksempelvis Fred R. Shapiro fra Yale University til at skrive kapitlet, var resultatet næppe faldet ud i *Wikipedias* favør (jf.: "Unlike *Wikipedia*, in which the lunatics run the asylum with results that are uneven in quality, the OED and SFCP take the contributions of the amateurs as raw material to be verified and synthesized by professional lexicographers." Shapiro 2007:200).

Visse emner er lettere at have at gøre med end andre. Den ene af de to formentlig mindst misundelsesværdige opgaver, der er blevet delt ud af Ulrike Haß i GLWE-sammenhæng, må nok siges at være udarbejdelsen af kapitlet om værkfamilien *Duden*. At skrive om så mange – oven i købet meget kendte – værker på så lidt plads (14,5 sider), er mildt sagt ikke nogen let sag: Alligevel har Derya Gür-Şeker, som har fået denne uriaspost, leveret et aldeles habilt stykke arbejde. Retfærdigvis skal det siges, at kapitlet ikke handler om *Duden*-familien som sådan, men om *Duden : das große Wörterbuch der deutschen Sprache* (1. udg. 1976-1981, 2. udg. 1993-1995, 3. udg. 1999) samt om *Duden : Universalwörterbuch* (1. udg. 1983, 6. udg. 2006) sammenlignet med *Wahrig : Deutsches Wörterbuch* (1. udg. 1966, 8. udg. 2006).

Den anden uriaspost bestrides af Sven-Göran Malmgren, som på blot 13 sider har formået at skrive om såvel ODS som SAOB – og dette vel at mærke med en sikkerhed og tyngde, som turde gøre en hvilken som helst skandinavisk metaleksikograf eller nordisk-filolog misundelig. To detaljer fremkalder dog en smule irritation hos mig. Malmgren hævder, at ODS er mindre end halvt så omfattende som SAOB ("weniger als halb so umfangreich", s. 301). Det er misvisende, selv når man ikke medregner de fem supplementsbind (ODS-S) til ODS. Hvordan man bedst afgør omfanget af et leksikografisk opslagsværk er til dels en diskussionssag. De fleste fagfolk er, tør jeg påstå, enige om, at man ikke skal gå ud fra bindtykkelse, eftersom papirets beskaffenhed kan variere meget, ligesom det også er forbundet med megen usikkerhed at se på

lemmaantal, al den stund det leksikografiske landskab i ind- og udland fremviser en forbløffende diversitet angående datadistributionsstruktur. Den sikreste målestok fås efter min mening – de(t) følgende forslag gælder primært trykte værker – ved at tælle antallet af typografiske enheder. Det lader sig ganske vist ikke altid eller ofte kun vanskeligt gøre. Den næstbedste målestok fås ved at tælle antal spalter (ikke sider); spalterne skal selvsagt være sammenlignelige i størrelse, som det er tilfældet for ODS, SAOB og WNT, hvorimod *Oxford English Dictionary* er sat i noget, der omtrent svarer til gamle dages folioformat. Verdens største ordbog er, så vidt jeg ved, *Woordenboek der Nederlandsche Taal* (1864-1998, ekskl. suppl.), forkortet WNT, jf. H. Eickmans' bidrag om værket i GLWE, s. 271-291.⁴ WNT indeholder 98.510 spalter (inkl. supplementsbind) og ODS 45.334 spalter (inkl. ODS-S). Uden ODS-S indeholder ODS 37.778 spalter. SAOB-bindene indeholder i gennemsnit 1.600 spalter, og antallet af bind, når værket engang er afsluttet, vil være 38-40. Efter et ret sikkert skøn vil SAOB ende med at indeholde mellem 61.000 og 64.000 spalter, hvilket betyder, at SAOB – dersom vi antager, at ODS udgør udgangsstørrelsen 100 procent – er (og vil være) kun 26-29 pct. større end ODS, såfremt ODS-S inkluderes, og det er svært for mig at se, hvorfor ODS-S ikke skulle inkluderes. Selv når ODS-S ikke inkluderes, er SAOB (hhv. vil komme til at være) ikke mere end 38-41 pct. større end ODS. Hertil kommer, det må ikke glemmes, at SAOB tilstræber dækning af svensk over en periode på næsten 500 år (fra 1521 til nutiden), mens ODS tilstræber dækning af dansk i tidsrummet 1700-1950. Relativt set, nemlig når det tages i betragtning, at ODS kun behandler halvt så langt et tidsrum som SAOB, kan man just argumentere for, at ODS er større end SAOB. Misvisende er det også, når Malmgren skriver, at ODS bygger på en belægsamling

4 Med "verdens største..." tænker jeg her udelukkende på akademiordbøger og lignende i den vesterlandske tradition, ikke på encyklopædier, som der findes mange af større end WNT, og ej heller på fx kinesiske middelalderværker eller andre, lignende *exotica*.

bestående af 2,5 millioner citatsedler: Der blev samlet yderligere 1,5 mio. til udarbejdelsen af ODS-S, de fem tillægsbind, som udgør et samlet tillæg på 20 pct. i forhold til hovedværket, dvs. bindene 1-27. I alt bygger ODS således på fire millioner citatsedler.

3. Samlet vurdering

Trods den ikke uproblematisk prioritering af stoffet (jf. ovenfor om underrepræsentationen af engelsk og fransk leksikografi, som står i skærende kontrast til den relativt set næsten ekstreme repræsentation af tysk leksikografi) foruden de andre skitserede problemer, er mit generelle indtryk positivt. GLWE er en i høj grad anskaffelses- og læseværdig udgivelse. Desuden er GLWE et værk, der ikke alene henvender sig til metaleksikografer, men også til biblioteks-, dokumentations- og informationssektoren (BDI-sektoren), til germanister, anglistere, romanister mv. Især studerende fra de nævnte områder vil kunne få meget stor gavn af bogen, men også fagfolk og semifagfolk kan forvente at kunne læse (i) den med udbytte i sigte. Når jeg mener, at målgruppen potentielt er så bred, skyldes det dels den tilbageholdende brug af metaleksikografisk terminologi, som kapitlerne fremviser, dels den kendsgerning, at Ulrike Haß i modsætning til H.E. Wiegand, som repræsenterer en *science*-orienteret linje, er repræsentant for en *scholarship*-orienteret metaleksikografi.⁵ Enkelte steder er metaleksikografisk sprogbrug og refleksion så fraværende, at man får den mistanke, at flere af bidragsyderne slet ikke er hjemmehørende i de metaleksikografiske miljøer, men primært er filologer eller for nogle enkeltes vedkommende måske bibliotekarer, boghistorikere, kulturhistorikere

5 Aarhus-skolen med H. Bergenholtz og S. Tarp i spidsen vil jeg placere midt imellem den Wiegand'ske og den Haß'ske linje, da den hverken har en eksaktvidenskabelig eller en humanistisk orientering, men eksplicit baserer sig på dels samfunds-, dels informationsvidenskabelig grund (jf. bl.a. Bergenholtz & Bothma 2011:74).

RECENSIONER

eller lignende. Dette bør ikke regnes for en ulempe ved GLWE; tværtimod er det glædeligt på denne måde at få syn for sagn: leksikografien er formentlig den mest tværfaglige disciplin, der findes.

Litteratur

- Andersen, Axel (red.) (1970-1974): *Danske opslagsværker*. Hæfte 1-18. København: Danmarks Biblioteksskole/Gad.
- Andersen, Axel (2004): *Veje til viden : håndbog i informationssøgning*. 1. udg., 3. opl. København: Gyldendal.
- Bergenholtz, H. & T.J.D. Bothma (2011): Needs-adapted Data Presentation in e-Information Tools. I: *Lexikos* 21, 53-77.
- Collison, R.L. (1966): *Encyclopaedias : their history throughout the ages [...]*. 2nd ed. New York: Hafner Pub. Co.
- Katz, Bill (1998): *Cuneiform to computer : a history of reference sources*. Lanham, Md. etc.: Scarecrow.
- Nicolet, André (1946): *Encyklopædier og Konversationslexika gennem Tiderne*. København: J.H. Schultz.
- Shapiro, Fred R. (2007): [anmeldelse af:] *Brave New Words : The Oxford Dictionary of Science Fiction*. Ed. by Jeffrey Prucher. Oxford: Oxford University Press 2007. I: *Dictionaries : Journal of the Dictionary Society of North America* 28, 199-202.

Loránd-Levente Pálfi
Thorsgade 44, st. tv.
DK-2200 København N
scriptura@hotmail.com